

## **Зміст**

Вступ .....	5
<b>1. Елементи теорії та практики технічного перекладу .....</b>	<b>6</b>
1.1. Основні риси і особливості стилю науково-технічних і публіцистичних статей англійською мовою .....	7
1.2. Лексико-граматичні особливості науково-технічних текстів .....	8
1.3. Граматичні особливості науково-технічної літератури .....	15
1.4. Спеціальні терміни і способи їх перекладу .....	17
1.4.1. Типи термінів-словосполучень .....	18
1.4.2. Прийоми перекладу термінів-словосполучень (адекватна заміна)....	20
1.5. Скорочення у науково-технічних та публіцистичних текстах .....	21
1.5.1. Типи скорочень в англійській мові .....	22
1.6. Переклад інтернаціональних і псевдоінтернаціональних слів .....	23
1.7. Багатозначність слів .....	27
1.8. Переклад вільних і стійких словосполучень .....	30
1.9. Переклад препозитивних атрибутивних словосполучень, типових для англійської публіцистичної та науково-технічної літератури .....	31
1.10. Переклад неологізмів та безеквівалентної лексики .....	32
1.11. Передача власних імен і назв при перекладі .....	35
1.12. Основні види і форми перекладу .....	37
1.12.1. Про розвиток мовної здогадки .....	38
1.12.2. Редагування перекладу .....	39
1.13. Повний письмовий переклад та його оформлення .....	40
1.13.1. Реферативний переклад .....	43
1.13.2. Переклад типу «експрес-інформація» .....	44
1.13.3. Анотаційний переклад .....	44
1.13.4. Консультативний переклад та переклад технічної документації .....	45
1.13.5. Переклад реклами .....	45
1.13.6. Переклад заголовків .....	46
1.13.7. Патент та його переклад .....	47
1.14. Техніка роботи із словником .....	49
<b>2. Практичні заняття .....</b>	<b>54</b>
Практичне заняття 1 .....	54
Практичне заняття 2 .....	60
Практичне заняття 3 .....	68
Практичне заняття 5 .....	83
Практичне заняття 6 .....	90
<b>3. Завдання до самостійної роботи .....</b>	<b>99</b>

4. Контрольні роботи.....	125
5. Завдання до заліку.....	134
6. Додатки .....	151
6.1. Список слів, близьких за звучанням, але різних за значенням.....	151
6.2. Список найуживаніших скорочень .....	153
6.2.1. Скорочення, що зустрічаються в текстах різної тематики .....	153
6.2.2. Скорочення, що зустрічаються в газетно-публіцистичних текстах.....	158
6.2.3. Скорочення, що зустрічаються в науково-технічних текстах .....	159
6.3. Таблиця модальних слів та їх еквівалентів.....	160
6.4. Словотворення.....	161
6.4.1. Утворення слів за допомогою префіксів.....	161
6.4.1.1. Префікси, що надають словам заперечне значення .....	162
6.4.2. Утворення іменників .....	163
6.4.3. Утворення прикметників.....	164
6.4.4. Утворення дієслів.....	165
6.4.5. Утворення прислівників .....	166
6.5. Огляд системи дієслівних часів .....	166
6.6. Пасивний стан в англійській мові .....	167
6.7. Українсько-англійська транслітерація .....	167
6.8. Правопис .....	169
6.8.1. Утворення дієслів у формі теперішнього неозначеного часу .....	169
6.8.2. Утворення -ing - форми .....	169
6.8.3. Німі букви .....	170
УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ ТЕХНІЧНИЙ СЛОВНИК.....	171
Список використаної літератури.....	201